OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA
BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY | UITGAWE OP GESAG

30c | Thursday 17 December 1981 | WINDHOEK | Donderdag 17 Desember 1981 | No. 4566

CONTENTS:

INHOUD:

Page

GOVERNMENT NOTICE:

No. AG. 163 Promulgation of Criminal Procedure Amendment Act, 1981 (Act 15 of 1981), of the National Assembly of South West Africa 1

Bladsy

GOEWERMENTSKENNISGEWING:

No. AG. 163 Afkondiging van Strafproseswysigingswet, 1981 (Wet 15 van 1981), van die Nasionale Vergadering van Suidwes-Afrika 1

Government Notice

Office of the
ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

DEPARTMENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS

No. AG. 163 1981

PROMULGATION OF ACT OF NATIONAL ASSEMBLY

The following Act, which has been adopted by the National Assembly of South West Africa and signed by the Administrator-General in terms of the National Assembly Proclamation, 1979 (Proclamation AG. 21 of 1979), is hereby published in terms of section 19 of that Proclamation:—

No. 15 of 1981: Criminal Procedure Amendment Act, 1981

Goewermentskennisgewing

Kantoor van die
ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

DEPARTEMENT VAN DIE MINISTERSRAAD

No. AG. 163 1981

AFKONDIGING VAN WET VAN NASIONALE VERGADERING

Die volgende Wet, wat ingevolge die Proklamasie op die Nasionale Vergadering, 1979 (Proklamasie AG. 21 van 1979), deur die Nasionale Vergadering van Suidwes-Afrika aangeneem en deur die Administrateur-generaal onderteken is, word hierby afgekondig ingevolge artikel 19 van daardie Proklamasie:—

No. 15 van 1981: Strafproseswysigingswet, 1981

Act No. 15, 1981

CRIMINAL PROCEDURE AMENDMENT ACT, 1981

(Afrikaans text signed by the Administrator-General on 10 December 1981)

ACT

To amend the Criminal Procedure Act, 1977, in order to provide for the conversion of a trial in a magistrate's court to a preparatory examination.

BE IT ENACTED by the National Assembly of South West Africa, as follows:—

Amendment of section 114 of Act 51 of 1977.

1. Section 114 of the Criminal Procedure Act, 1977 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the insertion after subsection (1) of the following subsection:

"(1)*bis* If the court has stopped the proceedings under subsection (1) and there is no regional court having jurisdiction, the attorney-general shall be deemed to have instructed that the trial be converted into a preparatory examination under section 123(b).".

Amendment of section 116 of Act 51 of 1977.

2. Section 116 of the principal Act is hereby amended by the insertion after subsection (1) of the following subsection:

"(1)*bis* If the court has stopped the proceedings under subsection (1) and there is no regional court having jurisdiction, the attorney-general shall be deemed to have instructed that the trial be converted into a preparatory examination under section 123(b).".

Short title and commencement.

3. This Act shall be called the Criminal Procedure Amendment Act, 1981, and shall come into operation on a date to be fixed by the Administrator-General by proclamation in the *Official Gazette*.

STRAFPROSESWYSIGINGSWET, 1981 **Wet No. 15, 1981**

(Afrikaanse teks deur die Administrateur-generaal onderteken op 10 Desember 1981)

WET

Tot wysiging van die Strafproseswet, 1977, ten einde voorsiening te maak vir die omskepping van 'n verhoor in 'n landdroshof tot 'n voorlopige ondersoek.

DAAR WORD BEPAAL deur die Nasionale Vergadering van Suidwes-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 114 van Wet 51 van 1977.

1. Artikel 114 van die Strafproseswet, 1977 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur die volgende subartikel na subartikel (1) in te voeg:

"(1)*bis* Indien die hof die verrigtinge kragtens subartikel (1) gestaak het en daar geen streekhof is wat regsbevoegdheid het nie, word dit geag dat die prokureur-generaal kragtens artikel 123(b) gelas het dat die verhoor tot 'n voorlopige ondersoek omgeskep word.".

Wysiging van artikel 116 van Wet 51 van 1977.

2. Artikel 116 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende subartikel na subartikel (1) in te voeg:

"(1)*bis* Indien die hof die verrigtinge kragtens subartikel (1) gestaak het en daar geen streekhof is wat regsbevoegdheid het nie, word dit geag dat die prokureur-generaal kragtens artikel 123(b) gelas het dat die verhoor tot 'n voorlopige ondersoek omgeskep word.".

Kort titel en inwerkingtreding.

3. Hierdie Wet heet die Strafproseswysigingswet, 1981, en tree in werking op 'n datum wat die Administrateur-generaal by proklamasie in die *Offisiële Koerant* bepaal.